

1 另一方面 有的物理学家担忧
1 on the other hand,some physicists are concerned that
2 一旦超级粒子加速器研制成功
2 if this supercollider actually works,
3 它将会制造一个黑洞 吞没整个地球
3 it'll create a black hole and swallow up the earth,
4 结束一切生命
4 ending life as we know it.
5 物理学家真是帮胆小鬼
5 what a bunch of crybabies.
6 舍不得孩子套不到狼嘛
6 No guts,no glory,man.
7 快瞧这个
7 Hey,check it out.
8 药理学院在征召志愿者
8 The school of pharmacology is looking for volunteers.
9 "我们需要测试一种新药物 主治社交忧虑
9 "We are testing a new medication "for social anxiety,
10 惊慌失措 陌生环境恐惧以及强迫症"
10 panic attacks,agoraphobia and obsessive compulsive disorder."
11 他们为什么来这儿找测试对象?
11 Why would they be looking for test subjects here?
12 我不知道 Raj
12 I don't know,raj.
13 因为漫画店里没有公告板吧
13 Maybe the comic book store doesn't have a bulletin board.
14 你们在干嘛?
14 What's going on?
15 Sheldon 办公室有美女!
15 hot girl in sheldon's office.
16 Sheldon 的办公室?
16 Sheldon's office?
17 她迷路了吧?
17 Is she lost?
18 我想不是
18 I don't think so.
19 我从停车场一直跟踪她到这里
19 I followed her here from the parking lot.
20 可能是他的律师吧
20 Maybe she's his lawyer.
21 她可以随意检查 我的公文包("贴身短内裤")
21 Well,she's free to examine my briefs.
22 - Howard - 我知道 这样很猥琐
22 -Howard. -I know,I'm disgusting.

23 应该受罚...任她处置
23 I should be punished... by her.
24 天呀 我又胡来了
24 Oh,look,I did it again.
25 这样就可以
25 That should do it.
26 谢谢你来这一趟
26 Thank you for coming by.
27 大家好
27 Hello.
28 - 嗨 哥们儿 - 哥们儿?
28 -Oh,hey,buddy... -"buddy..."?
29 对不起我来迟了
29 Sorry I'm late.
30 一直在忙项目
30 I'm working on a project that
31 我得参加下次的宇航飞行
31 may take me up on the next space shuttle.
32 什么叫来迟了?
32 How can you be late?
33 我根本没叫你来
33 I wasn't expecting you at all.
34 没有人能叫我来
34 Nobody ever expects me.
35 你得到处找寻 然后... 砰!
35 Sometimes you just look and... bam!
36 我是 Howard Wolowitz
36 Howard wolowitz.
37 Sheldon 快介绍介绍嘛
37 Sheldon,are you gonna introduce us?
38 好吧 这位是 Missy
38 Oh,all right. Uh,this is missy.
39 Missy 这是 Leonard Rajesh
39 Missy,this is leonard and rajesh,
40 和你已经见识过的 Howard
40 and you've already met howard.
41 很高兴见到你们
41 It's nice to meet you.
42 我也...一样...同样... 是的
42 You,too,as well,also. Yeah.
43 你们两个怎么认识的?
43 So,how do you two know each other?
44 他有一次 花了九个月的时间
44 Oh,he once spent nine months

45 把脑袋搁在我两条腿之间
45 with my legs wrapped around his head.
46 什么意思?
46 Excuse me?
47 她是我的双胞胎妹妹
47 She's my twin sister.
48 她自以为很幽默 不过说实话
48 She thinks she's funny,but frankly,
49 我从来都不觉得
49 I've never been able to see it.
50 那是因为你的幽默感 少到可以忽略不计 Shelly
50 That's because you have no measurable sense of humor,shelly.
51 幽默感怎么可以测量呢?
51 How exactly would one measure sense of humor?
52 幽默感计量表?
52 A humormometer?
53 我觉得你很风趣幽默
53 Well,I think you're delightfully droll.
54 法国人常说 "très drôle(很好笑)" (Howard 发音是错的)
54 Or,as the french say,trs drale.
55 好了 看看我记忆力如何
55 Okay,so let me see if I got this.
56 Leonard Howard 和... 不好意思 你叫什么来着?
56 Leonard,howard and... I'm sorry,what was your name again?
57 Rajesh
57 Rajesh.
58 Missy 什么风把你从德克萨斯吹来了?
58 So missy,what brings you all the way from texas?
59 命运之风 我想是命运之风
59 Was it perhaps destiny? I think it was destiny.
60 我朋友明晚在迪士尼乐园结婚
60 My friend's getting married at disneyland tomorrow night.
61 命运啊 你的名字就是阿纳海姆! (加州迪士尼乐园所在地)
61 Destiny,thy name is anaheim.
62 我还要给 Shelly 捎点文件
62 And I had to drop off some papers for shelly
63 给爸爸的不动产签字
63 to sign for my dad's estate.
64 文件邮寄就可以了
64 The papers could've been mailed.
65 妈妈让你来监视我的 对吧?
65 Mom just sent you here to spy on me,didn't she?
66 这就是为什么他们叫你天才
66 I guess that's why they call you a genius.

67 他们叫我天才因为我就是天才
67 They call me a genius because I'm a genius.
68 告诉妈妈 我现在 165 磅重
68 Tell mom that I currently weigh 165 pounds
69 我的肠道运动相当规律
69 and that I'm having regular bowel movements.
70 婚礼玩得愉快 再见
70 Enjoy the wedding. Good-bye.
71 既然明天才举行婚礼
71 If the wedding's not until tomorrow,
72 今晚为何不和我们同住呢?
72 why don't you stay with us tonight?
73 还是算了吧
73 Oh,I don't think so.
74 Shelly 不喜欢有人陪
74 Shelly doesn't like company.
75 他还是个小男孩的时候
75 Even as a little boy,
76 晚上都会把想象中的朋友送回家
76 he'd send his imaginary friends home at the end of the day.
77 他们不是我的朋友
77 They were not friends.
78 他们是我想象中的同事
78 They were imaginary colleagues.
79 你瞧 你人都来了 我们房子又有足够的地方
79 Look,you're here. We have plenty of room.
80 我们没有啊
80 No,we don'T.
81 拜托 Shelly 这可是家里人呐
81 Come on,shelly. She's family.
82 那又怎样 我也没邀你妈妈住过
82 So what,ion't issue invitations to your mother.
83 不用在交通高峰期 开车去阿纳海姆真好
83 Well,it would be nice not to have to drive to anaheim in rush hour.
84 不许再叫我 Shelly
84 And don't ever call me shelly.
85 那就定了 你和我们住一起
85 So it's settled: You'll stay with us.
86 我陪去你取车
86 Yeah,I'll walk you to your car.
87 在三区 C 层 没错吧?
87 You're in structure 3,level c,right?
88 刚才是一回事?
88 What just happened?

89 不管怎样 我们那时 8 岁
89 So anyway,we're eight years old
90 Sheldon 把我的简易烤炉
90 and sheldon converts my easy bake oven
91 改装成了高能锅炉
91 to some kind of high-powered furnace.
92 太经典了
92 just classic.
93 我想烤一烤瓷半导体基
93 I needed a place to fire ceramic semiconductor substrates
94 做一套自制电路
94 for homemade integrated circuits.
95 他竟做了个武装机器人
95 He was trying to build some sort of armed robot
96 阻止我进他房间
96 to keep me out of his room.
97 她执意要进 我不得不做
97 Made necessary by her insistence on going into my room.
98 我去做那种你们吃的玉米松饼
98 Anyway,I go to make those little corn muffins they give you.
99 巨大的火光一闪
99 There's a big flash.
100 我回过神来眉毛就已经烧没了
100 Next thing you know my eyebrows are gone.
101 不会吧 咋烧眉毛呢
101 not your eyebrows.
102 没错 整个二年级我都
102 Yep,I had to go through the entire second grade
103 顶着妈妈画的逗号眉去上学
103 with crooked eyebrows my mom drew on.
104 不就应该这样吗?
104 Is that what that was?
105 我认为二年级的课程表
105 I just assumed that the second grade curriculum
106 和你那造型相得益彰
106 had rendered you quizzical.
107 Leonard 你把内裤忘在 楼下的烘干机里了
107 hey,leonard,you left your underwear in the dryer downstairs.
108 那不是我的
108 Those are not mine.
109 真的吗? 标签上面还写了你名字呢
109 Really? They have your little name label in them.
110 嗯...我用这个...唔...
110 Yeah... no,I do... I... I use those,uh,

111 来擦我的鱼叉
111 just to polish up my spearfishing equipment.
112 我用鱼叉捕鱼
112 I spearfish.
113 我不用弩打猎时 就用鱼叉捕鱼
113 When I'm not crossbow hunting,I spearfish.
114 Penny 这是 Sheldon 的孪生妹妹 Missy
114 Uh,penny,this is sheldon's twin sister,missy.
115 - Missy 这是我们的邻居 Penny - 你好
115 -Missy,this is our neighbor,penny. -Hi.
116 你俩长得可不大像
116 you don't look that much alike.
117 谢天谢地
117 Can I get a hallelujah?
118 我们是异卵双胞胎
118 Fraternal twins come from two separate eggs.
119 不比其他兄妹更相像
119 They are no more alike than any other siblings.
120 谢天谢地
120 Hallelujah!
121 嗨 猜猜怎么了
121 Hey,guess what.
122 我被选为一种神奇新药物 的测试对象了
122 I've been accepted as a test subject for a new miracle drug
123 来克服病态羞怯感
123 to overcome pathological shyness.
124 恭喜你 Raj
124 Oh,good for you,raj.
125 是的 我满怀希望
125 Yes,I'm very hopeful.
126 你好 Missy
126 Hello,missy.
127 他们说会有副作用的
127 They mentioned there may be side effects.
128 Missy 你有没有见过
128 So,missy,have you ever met a man
129 来自充满异国情调的 印度次大陆的男人?
129 from the exotic subcontinent of india?
130 见过 我们教堂的 Patel 博士
130 Well,there's dr. Patel at our church.
131 对 Patel 很好的人
131 Ah,yes,patel-- good man.
132 你喜欢摩托车吗 我有辆 HOG (哈雷拥有者协会的车)
132 Do you like motorcycles? 'Cause I ride a hog.

133 HOG?
133 A hog?
134 你有的是 前面带篮子的两缸电动车
134 You have a two-cylinder scooter with a basket in the front.
135 反正都带头盔嘛
135 You still have to wear a helmet.
136 你听说过伽摩经吗?
136 Have you ever heard of the kama sutra?
137 - 性典? - 印度性典!
137 -The sex book. -the indian sex book.
138 也就是说 如果你想知道
138 In other words,if you "wonder,wonder
139 是谁写了爱之典籍 是我们印度人!
139 who wrote the book of love," it was us.
140 - Sheldon的妹妹很有魅力 - 我没盯着她看
140 -So,sheldon's sister is pretty cute -I wasn't staring.
141 我没说你看了 我只是说她很有魅力
141 I didn't say you were. I just said she was cute.
142 还行吧 如果你喜欢高个子... 又完美的女人
142 Oh,maybe,if you like women who are tall... and perfect.
143 Sheldon你为什么不理你妹妹?
143 Sheldon,why are you ignoring your sister?
144 我不是不理她 我是无视你们所有人
144 I'm not ignoring my sister. I'm ignoring all of you.
145 我拿了小零食
145 I brought snacks!
146 哦 天呀 腌黄瓜和...
146 Oh,my,gherkins and...
147 洋葱酱 那个是洋葱蘸酱
147 onion dip.It's onion dip.
148 我们不常款待客人
148 We don't entertain much.
149 Missy 你喜欢宽松睡衣吗?
149 Missy. Do you enjoy pajamas?
150 我想是的
150 I guess.
151 那是我们印度人发明的
151 Yeah,we indians invented them.
152 不用客气
152 You're welcome.
153 我们犹太人发明了割礼
153 Yeah,well,my people invented circumcission.
154 不用客气
154 You're welcome.

155 Missy 我要去做美甲
155 Missy,I'm gonna go get my nails done.
156 - 你想来吗? - 求之不得
156 -Do you want to come? -God,yes.
157 - 谢谢 - 不用客气
157 -Thanks. -You're welcome.
158 伙计们再见
158 Bye,guys.
159 - Missy 再见 - Missy 再见 一会儿见
159 -Bye,missy. -Bye,missy,see you.
160 - 再见 Leonard - 是...不... 再见 Penny
160 -Good-bye,leonard. -Oh,yeah,no,uh,bye,penny.
161 你们两个得靠边站
161 Okay,you two have to back off.
162 凭什么要我靠边站 你怎么不靠边站?
162 Why should I back off? You back off,dude.
163 拜托 这是我的公寓 她是我室友的妹妹
163 Excuse me,this is my apartment,and she's my roommate's sister.
164 那又怎样 你都已经有了 Penny 了
164 So what? You've already got penny!
165 我哪里有 Penny 了?
165 How do I have penny?
166 你哪只眼睛看见我有 Penny 了?
166 In what universe do I have penny?
167 - 那我能够要 Penny 了吗? - 没门!
167 -So I can have penny? -Hell,no!
168 打扰一下 我能说句话吗?
168 Excuse me. Can I interject something?
169 我正在网上预定比萨呢
169 I'm ordering pizza online.
170 意大利辣香肠的行吗?
170 Is everyone okay with pepperoni?
171 - Sheldon 我能和你私下谈谈吗? - 我猜行
171 -Sheldon,can I talk to you in private? -I guess.
172 别着急 我给你预订了不加奶酪的
172 Don't worry. I was going to order you cheese-less.
173 - 谢谢 - 不客气
173 -Thank you. -It's okay.
174 你不耐乳糖 这没什么可害羞的
174 Lactose intolerance is nothing to be embarrassed about.
175 我是了不起的印度人 我们发明了宽松睡衣
175 I'm a fancy indian man. We invented pajamas.
176 嗨 快瞧 我没有包皮
176 Hey,look at me. I don't have a foreskin.

177 Sheldon...
177 Sheldon...
178 你有没有意识到 你妹妹
178 are you aware that your sister
179 非常的性感有魅力?
179 is an incredibly attractive woman?
180 她长得很对称 身体脂肪比很低
180 she certainly has the symmetry and low body fat
181 西方文化是推崇的
181 that western culture deems desirable.
182 值得一提的是 在某些历史阶段
182 It's noteworthy, at other points in history,
183 胖一些的女性才符合标准美
183 heavier women were the standard for beauty
184 因为她们的腰围显示了财富
184 because their girth suggested affluence.
185 - 这非常有趣 但是... - 我没有说这很有趣
185 -That's fascinating, but... -I didn't say it was fascinating.
186 我说这是值得一提的
186 I said it was noteworthy.
187 好的 但是...我注意到了
187 All right, but... noted.
188 我想说的是 Koothrappali 和 Wolowitz,
188 My point is that Koothrappali and Wolowitz,
189 他们看上你妹妹了
189 they're hitting on your sister.
190 实在是...
190 Oh, it's...
191 好吧
191 oh, ay.
192 我不想批评你的修辞风格
192 You know, I don't want to criticize your rhetorical style,
193 但是 如果你直奔主题的话
193 but we'd be a lot further along in this conversation
194 我们的讨论本可以快得多
194 if you'd begun with that thought.
195 太好了 但是我...
195 That's great, but my...
196 我是说 绕了这么大一个圈
196 what I'm saying is that we took quite an unnecessary detour
197 我才知道你的本意是什么
197 from what I now understand to be your thesis.
198 随便你怎么说啦
198 Whatever.

199 - 你得想个办法才行 - 为啥?
199 -You have to do something about it. -Why?
200 因为她是你妹妹
200 Because she's your sister.
201 我很费解呀
201 I don't understand.
202 对 我们的确共用了子宫九个月
202 Yes,we shared a uterus for nine months,
203 但从那以后我们就分道扬镳了
203 but since then we've pretty much gone our own separate ways.
204 好吧 想想吧... 你父亲早逝
204 Okay,uh,consider this... with your father gone,
205 那兄长就有责任
205 it is your responsibility to make sure that
206 在Missy 选最佳配偶的时候把好关
206 missy chooses a suitable mate.
207 这我倒还没有想到
207 I hadn't considered that.
208 既然我们分享了基因
208 We do share dna.
209 那就会有一种可能 尽管它微乎其微
209 So there is the possibility,however remote,
210 在她的耻骨区隐藏着一种潜能
210 that resting in her loins is the potential
211 可以和一个如同我般 卓越的人完美的配对
211 for another individual as remarkable as myself.
212 瞧你说的多对呀
212 Exactly.
213 你理应为了你和你的子孙们
213 And you owe it to yourself and to posterity to protect
214 捍卫你妹妹后代的基因完整性
214 the genetic integrity of your sister's future offspring.
215 说的太对了
215 You're right.
216 如果谁想占有Missy 的输卵管
216 If someone wants to get at missy's fallopian tubes,
217 统统得先过我这一关
217 they'll have to go through me.
218 湿婆(印度神) 赐予我毁灭的力量! 我要得到这女人
218 I am shiva the destroyer! I will have the woman.
219 不要怪我没有警告过你 我可是数学夏令营的柔道冠军
219 I'm warnin ug yo I was judo champion at math camp.
220 够了 孩子们 调皮时间马上结束
220 All right,now that's enough juvenile squabbling.

221 停下来 我叫你们停下来!
221 You stop it. Stop it,I say!
222 我现在就来解决这个问题
222 I'm going to settle this right now.
223 你俩都没有资格配我的妹妹
223 Neither of you are good enough for my sister.
224 凭啥由你来决定?
224 Who are you to decide that?
225 人家可是他们家里的爷们呀
225 He's the man of his family.
226 你们得尊重他的意愿
226 You have to respect his wishes.
227 - 随便说下 你也出局 - 你说什么?
227 -You're out,too,by the way. -Say what?
228 不是故意针对你
228 It's nothing personal.
229 我只是不想我未来的侄子侄女
229 I'd just prefer if my future niece or nephew
230 一吃紫雪糕就胃胀气
230 didn't become flatulent every time they ate an eskimo pie.
231 你现在乐颠个啥呀?
231 What are you so happy about?
232 我一点都不高兴
232 I'm not happy.
233 这是药物作用 我笑脸扭不过来了
233 It's the medication. I can't stop smiling.
234 既然 Leonard 提醒了我 基因的风险会有多高
234 Now that leonard's made me aware of how high the genetic stakes are,
235 我们不得不面对一个事实
235 we have to face the fact that none of you
236 你们都不是我妹妹的最佳配偶
236 are suitable mates for my sister.
237 等会儿 Leonard 提醒你的?
237 Wait a minute. Leonard made you aware of that?
238 谁没犯过错呢 我们得向前看
238 We all make mistakes. Let's move on.
239 打断你下 我认为你将错过一个大好机会
239 Excuse me,but I think you're missing a big opportunity here.
240 此话怎讲?
240 How so?
241 众所周知遗传多样性 更能筛选出优良的后代
241 Everybody knows genetic diversity produces the strongest offspring.

242 为何不加点黑摩卡咖啡 在你家的拿铁里呢?
242 Why not put a little mocha in the family latte?
243 理论上 你说的很对
243 In principle,you have a point.
244 但是事实上 我必须提醒你
244 But as a practical matter,need I remind you that
245 服用实验阶段的药物仅仅是
245 it takes experimental pharmaceuticals to simply enable you
246 让你能对异性张口而已
246 to speak to the opposite sex.
247 我看你实在太多的考虑这些药了
247 I think you're focusing entirely too much on the drugs.
248 因为我是犹太人吗?
248 Is it 'cause I'm jewish?
249 我可以为了你妹妹 用猪排干掉我的犹太老师
249 'Cause I'd kill my rabbi with a pork chop to be with your sister.
250 和信仰没有关系
250 This has nothing to do with religion.
251 而是因为 你是个特小特小的男人
251 This has to do with the fact that you're a tiny,tiny man
252 居然还跟老妈一起住
252 who still lives with his mother.
253 Sheldon 你实在太蛮不讲理了
253 Sheldon,you are really being unreasonable.
254 有吗?
254 Am I?
255 来 吃了这片奶酪 要是不放屁
255 Here,eat this cheese without farting
256 就让你和我妹妹上床
256 and you can sleep with my sister.
257 真的?
257 Oh,really?
258 Shelly 我可以和你谈下吗? 就我俩
258 Shelly,can I speak to you for a minute? Alone.
259 怎么突然都想和我单独谈了?
259 Why does everyone suddenly want to talk to me alone?
260 平时都没人愿意和我呆一块
260 Usually nobody wants to be alone with me.
261 谁都犯过错 我们得向前看
261 We all make mistakes. Let's move on.
262 好吧 我都不打算质问你
262 Okay,I'm not even going to ask
263 怎么会拿奶酪来兜售我
263 why you're pimping me out for cheese.

264 但我想知道什么时候你开始 关心起我和谁上床了?
264 But since when do you care at all about who I sleep with?
265 说实话 其实我从没有考虑过
265 Well, truthfully, I've never given it any thought,
266 但是让我关心的是
266 but it has been pointed out to me that
267 你的基因里 携带着巨大的天赋
267 you carry dna of great potential.
268 - 你到底在扯什么鬼东西? - 容我解释下
268 -What on earth are you talking about? -Let me explain.
269 你知道 我是一次高级别的基因突变
269 You see, I'm a superior genetic mutation,
270 在已存的平庸血统上的一次进化
270 an improvement on the existing mediocre stock.
271 你说的"平庸血统"是指什么?
271 And what do you mean, "mediocre stock"?
272 可能就是你
272 That would be you.
273 你身上所具备的 可以提供潜势给另外的我
273 But residing within you, is the potential for another me.
274 也许会更高 更加聪明
274 Perhaps even taller, smarter,
275 不会老是长雀斑 如果你配合的话 一个 Sheldon 2.0 版
275 and less prone to freckling, a sheldon 2.0, if you will.
276 - "Sheldon 2.0 版"? - 十分正确
276 -"Sheldon 2.0"? -Exactly.
277 我不是在说我就是
277 Now, I am not saying that I should be
278 谁和你配对的唯一决策者
278 the sole decider of who you mate with.
279 还取决于你对求偶者的吸引力
279 If you're not attracted to the suitor,
280 否则孕育的几率将会下降
280 then the likelihood of conception will be reduced.
281 - 你开什么国际玩笑啊 - 完全不是
281 -You have got to be kidding me. -Not at all.
282 频繁性交 会激增受精的几率
282 Frequent coitus dramatically increases the odds of fertilization.
283 够了 Shelly 坐下
283 Okay, shelly, sit down.
284 我活到现在 照老妈的话说
284 Now I've lived my whole life dealing with the fact
285 我一直活在老哥的阴影下
285 that my twin brother is, as mom puts it,

286 而他是"上帝的特殊小杰作"
286 "one of god's special,little people."
287 我一直认为杜鹃更贴切些
287 I always thought I was more like a cuckoo bird.
288 一种占优势者的生物
288 You know,a superior creature whose egg
289 把蛋产在普通的 诸如麻雀的巢里
289 is placed in the nest of ordinary birds.
290 很自然地 先出壳的杜鹃会吃光所有的食物
290 Of course,the newly hatched cuckoo eats all the food,
291 剩下那些可怜的小麻雀 只有饿死的份
291 leaving the ordinary siblings to starve to death.
292 走运的是 对你来说 隐喻到此就结束了
292 Luckily for you,that's where the metaphor ended.
293 我以为在你提到杜鹃的时候 就结束了
293 I thought it ended at "cuckoo."
294 听我说
294 You listen to me.
295 如果你想开始 表现的像个称职的哥哥
295 If you want to start acting like a brother
296 来关心我的话 那就好极了
296 who cares about me,then terrific.
297 来吧
297 Bring it on.
298 要是你想再尝试一次 告诉我该和谁上床的话
298 But you try one time to tell me who I should be sleeping with,
299 就让你再尝尝我们
299 and you and i are going to go round
300 小时候的滋味
300 and round the way we did when we were little.
301 还记忆犹新吧?
301 Remember?
302 我有另外一个提议
302 I have an alternate proposal.
303 说吧
303 Go on.
304 你去捐卵子
304 You donate eggs.
305 我们会把它们低温贮存起来
305 We will place them in cryogenic storage.
306 我去找一个和你卵子 配型的捐精者
306 I will find an appropriate sperm donor for your eggs,
307 对它们人工授精后植入你体内
307 have them fertilized and implanted in you.

308 这办法 我们就是双赢啦
308 That way,everybody wins.
309 修正我的声明
309 Correction.
310 Missy 可以和她愿意的人约会
310 Missy can date whoever she wants.
311 我们得解决下这个问题
311 Look,we have to settle this.
312 对
312 I agree.
313 Sheldon 妹妹躲到 Penny 那儿
313 Sheldon's sister is hiding at penny's
314 都是因为我们 全一起冲上去献殷勤
314 because we've all been hitting on her at the same time.
315 人家才不是躲起来呢
315 She's not hiding.
316 她只是需要独处 好给她奶奶打电话去
316 She needed privacy to call her grandmother
317 显然人家的奶奶病得厉害
317 who's apparently very sick.
318 我想她总还得洗个头吧
318 Oh,and then I believe she has to wash her hair.
319 你这个可怜的蠢家伙
319 Oh,you poor,deluded bastard.
320 别惹我 伙计
320 Don't start with me,dude.
321 又想单挑啊? 出来呀
321 You want to go again? Let's go.
322 - 坐下 - 行
322 -Sit down. -Okay.
323 就算我们要争夺 Missy 也得按合适的方式来呀
323 If we're going to fight over missy,let's do it the right way.
324 高尚的方式
324 The honorable way.
325 尝尝这个!
325 Take that!
326 想再来下子吗?
326 you want some more?
327 他倒下啦!
327 And he's down!
328 快 快点! 爬起来!
328 come on,come on! Get up!
329 老实趴着吧 贱骨头!
329 Stay down,bitch!

330 耶! 这是自然选择的结果
330 yeah! Natural selection at work.
331 真为人性感到悲哀
331 I weep for humanity.
332 不好意思 我该去告诉Missy 这个喜讯了
332 Excuse me while I go tell missy the good news.
333 - 好呀 Leonard - 好 Penny 最近好吗?
333 -Hey,leonard. -Oh,hi,penny. How's it going?
334 那个你最近约会的 叫Mike 的家伙
334 Listen,that guy mike that you were dating,
335 你们还在拍拖吧?
335 is that still going on?
336 - 算是吧 怎么? - 没事 只是随便聊聊
336 -pretty much. Why? -Nothing,just catching up.
337 顺便问下 让我和Missy 说话 好吗?
337 By the way,may I speak to missy,please?
338 当然可以呀
338 Of course.
339 你好 Leonard 有什么事?
339 Hi,leonard. What's up?
340 既然你明天要走了
340 Well,since you're leaving tomorrow,
341 我想知道你是否愿意 和我共进晚餐呢
341 I was wondering if you'd like to go to dinner with me.
342 太贴心了 但不了 谢谢
342 That's so sweet. But no thanks.
343 - 你是另有安排还是...? - 不是
343 -Do you have other plans or...? -No.
344 好 那么祝你今晚愉快了
344 All right,enjoy the rest of your evening.
345 谢谢 再见
345 Thanks. See ya.
346 出了些始料未及的状况
346 here's something we didn't anticipate.
347 有什么需要帮助的 Howard?
347 What do you want,howard?
348 没事 非常感谢你的询问
348 I'm fine. Thanks for asking.
349 我是想来和Missy 打个招呼的
349 I've come to call on missy.
350 Missy
350 Missy.
351 你好 Howard
351 Hi,howard.

352 惊奇无处不在的 Howard
352 The amazing howard.
353 - 喜欢魔术吗? - 其实不喜欢
353 -Do you like magic? -Not really. No.
354 那你会喜欢上的
354 Then you are in for a treat.
355 瞧 一根普通的手杖
355 Behold,an ordinary cane.
356 "想跟我出去么?"
357 不想去
357 No.
358 没关系
358 Okay.
359 "你确定吗?"
360 Missy
360 missy.
361 谢谢
361 Thank you.
362 我和感... 干... 敢敢...
362 I apprec... apprec... appreeeee...
363 小家伙 药力快失效了吧?
363 Oh,honey. Is your medication wearing off?
364 你好呀 小可爱
364 Well,hi,tie pie.
365 真期待看到你展现出邀女孩的魅力
365 I was hoping you'd show up.
366 我家曾有只像那样吠的狗 不得不宰了它
366 we had a dog who made a noise like tha had to put him down.
367 有什么你的近况 要我告诉妈妈吗?
367 Any news you want me to pass along to mom?
368 她可能会有兴趣知道
368 Well,she might be interested to know that
369 我重新把我的研究重心 从玻色弦理论
369 I have refocused my research from bosonic string theory
370 重新转到了杂化超弦理论上
370 to heterotic string theory.
371 我会转告她 你向她问好的
371 Yeah,I'll just tell her you say "hey."
372 好吧 除了我小弟弟的事故外
372 Okay,well,it was pleasant seeing you,
373 能见到你真是件高兴的事
373 other than that business with my testicles.
374 来吧 Shelly
374 Come on,shelly.

375 要知道 我可是以你为自豪的哟
375 I want you to know I'm very proud of you.
376 真的?
376 Really?
377 对呀 我一直在我的朋友们那里 吹捧我有个哥哥
377 Yep,I'm always bragging to my friends about my brother,
378 是个火箭专家
378 the rocket scientist.
379 你给别人说 我是搞火箭研究的?
379 You tell people I'm a rocket scientist?
380 是呀
380 Well,yeah.
381 我是一名理论物理学家
381 I'm a theoretical physicist.
382 - 有什么区别呢? - 有什么区别?!
382 -What's the difference? -What's the difference?!
383 再见了 Shelly
383 Good-bye,shelly.
384 我的主呀! 干脆你告诉他们
384 My god! Why don't you just tell them
385 我是金门大桥收过路费的算了!
385 that I'm a toll-taker at the golden gate bridge?!
386 火箭科学家 太伤自尊咧
386 Rocket scientist. How humiliating.